

5.04 take ... for granted

take ... for granted 想当然 (地认为) ... ?

grant: v. 恩赐, 赐予 (by God, the emperor or the king)

(只管接受, 无问西东) 理所当然

They **granted** him permission to leave. 他们准许他离开。

She was **granted** a pension. 她得到了养老金。(她被给予养老金。)

n. 授予物; (尤指政府的) 拨款: 助学金, 科研经费等

v. 同意或承认 (某事属实)

He hasn't made much progress, I'll **grant** you that.

我得向你承认, 他没有取得什么进展。

You just accept something without asking why because it is **granted**.

你心安理得地接受某件东西, 因为它是赐予给你的。

take ... for ...

v. to suppose to be; mistake for 认为是...; 错误地把...当做...

Do you **take** me **for** a fool? 你把我当傻子么?

At first sight you would **take** him **for** a football player, not a poet.

第一眼你会误认为他是足球运动员，而不是诗人。

He was always **taken for** his twin brother.

他经常被误认为是他的双胞胎兄弟。

take ... for granted 把什么(误)认为是理所当然

We always **take** our parents' love **for granted**.

我们经常把父母对我们的爱看成是理所当然的。

A teacher cannot **take that students always do their homework** **for granted**.

老师不能想当然地认为学生通常会做课外作业。

end weight 末端重量

问题： 宾语 that students always do their homework 太长

for granted 太短

句子不平衡

解决： 短-短-长原则--短的成分放前面， 长的信息放句尾。

构成： 1) it 做形式主语或形式宾语， 而正在的主语或宾语放句尾。

2) 直接将长的信息后置， 短的成分前移。

A teacher cannot **take (it) for granted** that students always do their homework.

末端重量在句子结构调整中的实例

It is very important that we should pay attention to this matter.

重要的是，我们要关注这件事。

make sth. possible 使 ... 成为可能

Hard work has made his success possible.

辛勤的工作使他的成功成为可能。

His help **made things like computer chips and GPS possible.**(头重脚轻!)

他的帮助使得像电脑芯片和GPS这样的事成功可能。

His help **made possible** things like computer chips and GPS.

All is not gold **that glitters.** (分离定语从句，修饰all。)

发光的不一定是金子。

英汉词序不同与句子理解

英语词序与汉语思维中的逻辑顺序可能会出现差异，要注意其特征，在心理恢复其本身的逻辑顺序。

Air is to human what water is to fish.

A.as B. like C. what D while

To human, air is **what water is to fish**.

人离不开空气，就像鱼离不开水一样。

As many innovations now arrive in one year as once arrived in a millennium.

句子的as ... as...结构需要复原

As many innovations as once arrived in a millennium now arrive in one year.

曾经需要千年才到来的创新发明，现在只需一年就到来了。

now arrive in one year是句子的谓语部分。

总结

1. 分析词组take...for granted的意义来源
2. grant的意义和用法
3. 短语take ... for ...的意义
4. end weight 末端重量的概念
5. 英汉词序的不同与句子的理解